

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Институт филологии и журналистики



Рабочая программа дисциплины
Второй иностранный язык

Направление подготовки бакалавриата
44.03.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки бакалавриата
Иностранный язык

Квалификация выпускника
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Саратов,
2023

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Е. А. Юдина		31.05.2023
Председатель НМК	В.В. Прозоров		31.05.2023
Заведующий кафедрой	Т.В. Харламова		31.05.2023

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Второй иностранный язык» являются: формирование устойчивых фонетических навыков и навыков функционального применения лексико-грамматического материала, необходимого для овладения основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации и деловой культурой общения на втором изучаемом иностранном языке; овладение различными видами речевой деятельности; умение пользоваться научной, справочной, методической литературой на втором иностранном языке и переводить тексты со второго иностранного языка (испанского) на родной и с родного языка на второй изучаемый иностранный язык (испанский), а также редактировать данные тексты; получение представления о реферировании и аннотировании на втором иностранном языке (испанском); овладение навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач, навыками общения в мире культурного многообразия с использованием этических норм поведения; обучение пользованию методами коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

2. Место дисциплины в структуре ООП

«Второй иностранный язык» (Б1.О.20) является дисциплиной, относящейся к обязательной части блока 1 «Дисциплины» (модули) учебного плана ООП по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, профиль Иностранный язык.

Дисциплина изучается в 4-7 семестрах.

Практическое профессиональное освоение дисциплины опирается на знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в ходе изучения пропедевтических курсов «Введение в теорию коммуникации» и «Введение в языкознание», на знания, умения и компетенции, полученные в процессе изучения курса иностранного языка (второго), поддерживается одновременным овладением курсами «Практикум по устной и письменной речи на основном иностранном языке», «Практическая грамматика основного изучаемого языка». В рамках данных курсов закладываются практические навыки профессионального владения вторым иностранным языком (испанским).

3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4 - Способен осуществлять	1.1_Б.УК-4. Выбирает на государственном и иностранном	ЗНАТЬ: - общие требования,

<p>деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>(-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. 2.1_Б.УК-4. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках. 3.1_Б.УК-4. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках. 4.1_Б.УК-4. Способен коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках. 5.1_Б.УК-4. Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) языка (-ов) на государственный язык.</p>	<p>предъявляемые к процессу делового и профессионального общения; - формы и типы деловой коммуникации. УМЕТЬ: - строить письменные и устные высказывания на научно-профессиональные темы на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке; - пользоваться ресурсами Интернета с целью поиска информации делового и профессионального характера; - отбирать, обрабатывать, анализировать необходимую информацию и предоставлять ее в требуемой форме. ВЛАДЕТЬ: - навыками разговорной речи на иностранном языке с соблюдением норм произношения, грамматики и речевого этикета повседневного и делового общения; - всеми видами чтения на иностранном языке; - навыками восприятия иностранной речи на слух с целью выявления основной информации; - навыками письма на иностранном языке.</p>
<p>УК-5 - Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>1.1_Б.УК-5. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. 2.1_Б.УК-5. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических</p>	<p>ЗНАТЬ: - культурные особенности и традиции различных социальных групп в социально-историческом, этическом и философском контекстах; - принципы конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции; - русский и иностранный</p>

	<p>деятели) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения.</p> <p>3.1 Б.УК-5. Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>	<p>языки в объеме, достаточном для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;</p> <p>УМЕТЬ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия. - решать задачи межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах на русском и иностранном языках; - обнаруживать и применять необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп; - конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социо-культурных особенностей; <p>ВЛАДЕТЬ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач; - методами адекватного восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; - навыками общения в мире культурного многообразия с использованием этических норм поведения; - навыками коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
--	---	---

4. Структура и содержание дисциплины (модуля).

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единиц, 324 часов

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
				лекции	практические	КСР	
1	2	3	4	5	6	8	9
1	Тема 1. Pronombres interrogativos	4	1		2	2	
2	Тема 2. En el hotel	4	2		2	2	
3	Тема 3. ¿Qué hora es?	4	3		2	2	
4	Тема 4. Presente de indicativo	4	4		3	3	
5	Тема 5. Un día normal y corriente	4	5		2	2	
6	Тема 6. Direcciones	4	6		2	2	
7	Тема 7. En la ciudad	4	7		2	2	
8	Тема 8. Negaciones	4	8		2	2	
9	Тема 9. Colores. Ropa	4	9		2	2	
10	Тема 10. Marcadores de conversación	4	10		2	2	
11	Тема 11. Intensificadores <i>poco, bastante, mucho, demasiado</i>	4	11		2	2	
12	Тема 12. Lo que me gusta	4	12		2	2	Тестирование
13	Тема 13. Tratar de <i>usted</i>	4	13		2	2	
14	Тема 14. En el restaurante	4	14		2	2	
15	Тема 15. Descripción de objetos	4	15		2	2	
16	Тема 16. Habitantes de países y ciudades	4	16		2	2	
17	Тема 17. Pretérito Perfecto Simple (<i>yo/él/ella</i>)	4	17		2	2	
18	Тема 18. Pretérito Perfecto Simple (<i>ellos/ellas/ustedes</i>)	4	17 5/6		1	1	Контрольная работа № 1
19	Промежуточная аттестация	4					Зачет
20	Итого часов (4 сем) – 72ч.			0	36	36	
21	Тема 1. Система имперфекта.	5	1		2	2	
22	Тема 2. estar a punto de + infinitivo	5	2		2	2	

23	Тема 3. Инструкции, советы и приказы.	5	3		2	2	
24	Тема 4. Оппозиция перфект/ имперфект.	5	4		2	2	
25	Тема 5. Acusativo + infinitivo	5	5		2	2	
26	Тема 6. Рекламные проспекты.	5	6		1	2	
27	Тема 7. al + infinitivo estar + gerundio в прошедшем	5	7		2	2	
28	Тема 8. Оппозиция tener que/ deber	5	8		2	3	Контрольная работа № 2
29	Тема 9. Поздравления и пожелания.	5	9		2	2	
30	Тема 10. Согласование времен	5	10		2	2	
31	Тема 11. Утвердительный императив.	5	11		2	2	
32	Тема 12. Отрицательный императив.	5	12		2	2	
33	Тема 13. Дублирование дательного падежа.	5	13		2	2	
34	Тема 14. Поручения.	5	14		1	2	
35	Тема 15. Pretérito Perfecto Compuesto	5	15		2	2	
36	Тема 16. Неправильные причастия.	5	16		2	2	
37	Тема 17. Escogiendo un regalo	5	17		2	2	
38	Тема 18. Сослагательное наклонение при выражении волеизъявления и в придаточных цели.	5	17 1/2		2	3	Контрольная работа № 3
39	Промежуточная аттестация – 36 ч.	5					Экзамен
40	Итого часов (5 сем) – 108 ч.			0	34	38	
41	Тема 1. Distintas fórmulas para la expresión de sentimientos.	6	10		3	1	
42	Тема 2. Complementos.	6	11		2	1	
43	Тема 3. Consonantes reduplicadas.	6	12		3	1	
44	Тема 4. El imperfecto de intencion.	6	13		3	1	
45	Тема 5. Preposicion + pronombre relativo.	6	14		2	2	
46	Тема 6. El imperfecto de los sueños.	6	15		3	1	

47	Тема 7. Dieta sana.	6	16		3	1	
48	Тема 8. Acentuación de los hiatos.	6	17		3	3	Контрольная работа № 4
49	Тема 9. <i>Dejar de, acabar de, seguir sin</i> + Infinitivo.	6	18		2	1	
50	Промежуточная аттестация	6					Зачет
51	Итого часов (6 сем) – 36 ч.			0	24	12	
52	Тема 1. Verbos que expresan cambio.	7	11		7	2	
53	Тема 2. Expresiones hechas con <i>ser</i> y <i>estar</i> .	7	12		7	2	
54	Тема 3. Terminos relacionados con la Naturaleza.	7	13		7	2	
55	Тема 4. Pares de palabras de escritura diferente (1): <i>iPor que, porque, // si no, si no // de mas, demas // a ver, haber.</i>	7	14		7	2	
56	Тема 5. Tiempos pasados en Indicativo y Subjuntivo.	7	15		7	2	
57	Тема 6. Valores del Condicional Simple y el Condicional Compuesto.	7	16		7	2	
58	Тема 7. Contraste entre los usos de <i>ser</i> y <i>estar</i> .	7	17		7	3	Контрольная работа № 5
59	Тема 8. Léxico relacionado con las catástrofes naturales.	7	18		7	1	
60	Промежуточная аттестация – 36 ч.	7					Экзамен
61	Итого часов (7 сем) – 108 ч.			0	56	16	
62	Общая трудоемкость дисциплины				324 ч.		

Содержание разделов дисциплины

Обучение происходит в соответствии с «Общеввропейской шкалой уровней владения иностранными языками»). Программа рассчитана на студентов, не изучавших испанский язык в школе.

Практическая фонетика:

Произносительная норма испанского языка. Звукообразование. Речевой аппарат. Активные и пассивные органы речи. Артикуляционная база испанского языка в сравнении с родным и первым иностранным языками.

Система гласных звуков. Классификация гласных. Дифтонги. Испанские гласные в сопоставлении с русскими.

Система согласных звуков. Классификация согласных. Аффрикаты.

Испанские согласные в сопоставлении с русскими.

Особенности словесного ударения. Слогоделение. Особенности испанского ударения. Место ударного слога в слове. Ритмизирующая функция ударения.

Особенности фразового ударения. Синтагматическое и фразовое ударение в испанском языке.

Мелодика и интонационные модели. Основные типы движения тона. Паузы. Интонационный рисунок. Различия между испанской и русской интонацией.

Нормативная грамматика:

Особенности грамматического строя испанского языка: слабое развитие флексии, преобладание синтаксических отношений, значение порядка слов и роль служебных слов для выражения синтаксической связи.

Артикль: определенный, неопределенный. Стяжение определенного артикля с предлогами. Случаи отсутствия артикля.

Существительное. Род, число, смысловоразличительные функции числа и рода. Функции существительного в предложении.

Глагол. Система спряжения. Глаголы 1, 2 и 3 групп. Местоименные глаголы. Безличные глаголы. Действительный и страдательный залоги.

Времена простые и сложные. Употребление и согласование времен. Изъявительное, повелительное, условное, сослагательное наклонения.

Неличные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий. Дифференциация значений глагола в зависимости от непереходности, переходности и предложного управления.

Прилагательное. Род и число. Орфографические признаки рода и числа. Место прилагательного в сочетании с существительным. Его функции в предложении. Местоименные прилагательные.

Местоимения: личные (беспредложные, предложные, ударные, безударные), указательные, притяжательные, вопросительные, относительные, неопределенные, отрицательные. Возвратные местоимения.

Предлоги: простые, составные и предложные выражения. Союзы: простые, сложные; сочинительные и подчинительные.

Предложение: простое, сложное, сложносочиненное, сложноподчиненное. Основные особенности синтаксиса эмоционально окрашенной речи.

Устная и письменная речь, практика устной речи:

Культура устной речи (диалогической, монологической, полилогической) в основных коммуникативных ситуациях официального (в том числе профессионального) и неофициального общения.

Культура письменной речи (автобиография, аннотации, реферирование, деловое и частное письмо, профессиональная переписка и документация).

Чтение аутентичных текстов: ознакомительное, просмотровое, изучающее, поисковое, критическое.

Аудирование аутентичных текстов разного типа (общее понимание, поиск определенной информации, слушание с последующим обсуждением и анализом. Используются учебные аудиоматериалы, записанные носителями языка, художественные и документальные фильмы, фрагменты радиопередач, песни, стихи).

Лексические темы для развития практических знаний и речевых навыков в различных видах бытовой, социокультурной и профессиональной коммуникации

Un día normal y corriente. Direcciones. En el hotel. En la ciudad. Colores. Ropa. Lo que me gusta. En el restaurante. Habitantes de países y ciudades. Escogiendo un regalo. Dieta sana. Términos relacionados con la Naturaleza. Léxico relacionado con las catástrofes naturales.

Работа над каждой темой предполагает выполнение следующих видов учебной работы:

- Введение нового грамматического материала.
- Предтекстовый этап работы над темой. Введение нового лексического материала.
- Текстовый этап работы над темой (чтение текстов, вопросно-ответная работа, работа над новой лексикой и грамматикой и т.д.)
- Послетекстовый этап работы над темой (обсуждение прочитанного, построение монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме, закрепление лексического и грамматического материала и т.д.).
- Работа с аудио- и/или видеоматериалами. Отработка фонетических навыков, навыка восприятия речи на слух.
- Письменные виды работы (реферирование и аннотирование текстов, выполнение упражнений на лексику и грамматику, составление и перевод писем, типовых документов, эссе, резюме и т.д.).

Лингвокультуроведческая информация вводится в сопоставительном аспекте.

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Курс «Второй иностранный язык» предусматривает практические занятия и самостоятельную работу учащихся. При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (проектных методик, ролевых игр и пр.) в сочетании с внеаудиторной работой.

Для эффективности усвоения материала по всем разделам курса используются разнообразные аудио- и видеоматериалы, учебные, документальные и художественные фильмы, современные учебники, словари, справочники и энциклопедическая литература. На всех этапах обучения, а также при прохождении определенных аспектов активно привлекаются ресурсы Интернет (статьи, книги, аудио- и видеоматериалы, электронные справочники и словари). Все практическое обучение базируется на работе с аутентичной прессой, деловой документацией, оригинальной художественной литературой.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью при изучении данной дисциплины предусмотрено частичное использование технологий дистанционного обучения (контроль письменных работ на портале дистанционного обучения образовательной организации или по электронной почте). Некоторая часть учебных материалов для изучения данной дисциплины может быть предоставлена студентам с ограниченными возможностями здоровья в случае необходимости в электронном виде на внешнем носителе или по электронной почте. Отчетность по отдельным темам дисциплины для таких студентов может иметь форму реферата или эссе, который предоставляется преподавателю по электронной почте. Выполнение аудиторных письменных работ для контроля текущей успеваемости студентами с ограниченными возможностями здоровья может осуществляться на дому.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Учебной программой дисциплины предусматривается самостоятельная работа учащихся, подразумевающая изучение рекомендуемых преподавателем в рамках учебной программы текстов на русском и

испанском языке, лексических и грамматических комментариев к ним, а также указанной в библиографии литературы и пользование интернет-ресурсами с целью расширения знаний по той или иной теме.

Информация, полученная в результате самостоятельного изучения обозначенного материала, будет необходима для успешного прохождения всех этапов контроля знаний. Также поощряется самостоятельное нахождение, изучение, отбор и трансформация дополнительной литературы и электронных источников и дальнейшая работа с ними в соответствии с методическими рекомендациями преподавателя.

Организация текущего контроля успеваемости предполагает такие оценочные средства проверки знаний по дисциплине «Второй иностранный язык (испанский)» как тесты, контрольные письменные работы на практическое применение изученного лексико-грамматического

материала; аудирование оригинальных текстов; устные переводы, пересказы и аннотации, анализ прочитанного; письменные переводы, реферирование и комментирование текстов различных типов и тематической направленности; зачет и экзамен (в форме спонтанных диалогических и монологических высказываний и подготовленной беседы в рамках указанной тематики).

В результате студент должен продемонстрировать сформированные знания и навыки владения и функционального применения фонетики, лексики, грамматики иностранного языка, основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации и деловой культуры общения на втором изучаемом иностранном языке.

Оценочными средствами промежуточного и итогового контроля (зачёт и экзамен) являются: письменная зачётная и экзаменационная работа (письменное тестирование на пройденные лексико-грамматические темы); чтение, перевод (без словаря), пересказ, лингвостилистический анализ оригинального текста; письменный перевод (со словарем) с испанского языка на русский текста культурологической, общественно-политической, экономической и др. тематики; реферирование на испанском языке фрагмента русского газетно-публицистического текста; устный зачёт и экзамен в форме диалога-обсуждения одной из изученных лексических тем.

Контрольная работа

Методические рекомендации.

Контрольная работа – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу. Контрольные письменные работы нацелены на практическое применение изученного лексико-грамматического материала

Критерии оценивания. Выполнение работы оценивается по следующим критериям:

1-2 ошибки – «отлично»,
3-5 ошибок – «хорошо»,
6-10 ошибок – «удовлетворительно»,
больше 10 ошибок – «неудовлетворительно».

Уровень выполнения контрольных заданий можно оценить в процентах, которые затем переводятся в оценку.

Оценка соответствует следующей шкале:

<i>Отметка</i>	<i>Процент верных ответов</i>
Отлично	Свыше 86 %
Хорошо	61 – 85 %

Удовлетворительно	50 – 60 %
Неудовлетворительно	менее 50 %

Образцы контрольных лексико-грамматических работ для текущего контроля знаний

Вариант 1.

1. Заполните пропуски частицами **sí, no** или **ni**; переведите фразы на русский язык:

1. Estuvieron todos casi todo el día sin comer ... beber. 2. Dame un diccionario ... más. 3. ... tengo tiempo ... para descansar un rato. 4. Ella escribía con tanto esmero que ... siquiera interrumpía por un momento su trabajo. 5. Ya ... le interesaba nada, ... siquiera los rumores que circulaban. 6. Muy a menudo me entregaba algún papel que nadie, ... aun él mismo podía descifrar. 7. El amo ... le ha dado ... un solo centavo. 8. ... estoy para bromas, ... para nada parecido. 9. Este obrero ... se mete en nada ... con nadie. 10. El ... tiene que ver nada con el asunto. 11. Él no quiere ir a la playa, yo 12. Yo ... que necesito esta tregua. 13. Tales medidas no son radicales, pero ... oportunas. 14. El primer hombre no es sospechoso, el segundo 15. Olvidaremos el incidente, ... olvidaremos para siempre. 16. Lope no quiere reconocer su culpa, vosotros 17. ... Felicia ... Celestina pudieron reconocer al instante al redén llegado. 18. ... digo nada del tiempo perdido pero ... de las esperanzas frustradas.

2. Переведите на испанский язык:

1. Мы не видим его. Отсюда мы ничего не видим. 2. Я не спрашиваю Деметрио о его двоюродном брате. Я ничего не спрашиваю Деметрио. 3. Его не интересует этот концерт. Ничто его не интересует. 4. Я не слышу песню. Я ничего не слышу. 5. Эстебана нет дома. Никого нет дома. 6. Я не знаю его. Я никого не знаю в этом городе. 7. Мы не забудем этого. Никогда мы не забудем этого. 8. Нас не испугал дождь. Ни дождь, ни холод не испугал нас. 9. У меня нет больше вопросов. У них тоже нет никаких вопросов. 10. Да, именно они помогли мне больше всех. 11. Ты придешь на вечер? - Да, а почему бы нет. 12. Скоро я все-таки поеду отдыхать. 13. Я не умею рисовать хорошо, а вот моя подруга умеет. 14. Да, это точно его книги. 15. Ты с ним работал на заводе? - Да, конечно, больше двух лет. 16. Да, все-таки, он хороший человек.

3. Переведите предложения на русский язык; обратите внимание на то, в каких случаях по переводится отрицанием **не**, а в каких словом **нет**:

1. No es hora de hablar de eso. (S. Novo) 2. ¿Quieres ir al jardín? -No, hace frío. (S. Novo) 3. "¿Toma un whisky también?" - "No" - rechazó Valdenegro. (A. Gravina) 4. Valdenegro dijo que no. (A. Gravina) 5. ¿Así que usted no les tiene miedo? (A. Gravina) 6. Benita volvió seria, pero no grave ... (A. Gravina) 7. Mandé a buscar a los otros, no a ustedes ... (A. Gravina) 8. Me dice: - "Las armas que llevan los alzados, ¿son como éstas?" - "No" - respondo. (N. Navarro) 9. No, no, no. No entiendes. Pienso en lo malo, Felipe. (N. Navarro) 10. Es una mujer, ¿no? Además, es mi amiga. (N. Navarro) 11. No me parece bien estar juntos toda la tarde. (F. Blaíne) 12. No sé; no sé qué vamos a hacer. (L. Benavente) 13. No, Damián, no. Ella te necesita. (L. Benavente) 14. No, no es por eso ... En este momento no puedo soportar a ningún hombre. (J. Goytisolo) 15. No soy ningún inútil. No tengo enemigos... ¡No se me acerquen! ¡No! (E. Desnoes)

4. Укажите, к какому типу (по своей структуре) относятся следующие предложения:

1. No es eso. 2. No me vas a decir que aquí no hay nada. 3. Le agradezco mucho sus consejos. 4. Llave. 5. ¡Qué bueno que te encuentro! 6. Si usted quiere iremos juntos. 7. Aunque pasan los años, Juana se queda muy linda. 8. El tren se puso en marcha, pero Miguel no se apartaba de la ventana. 9. Se dice que pronto llega un conjunto de artistas japoneses. 10. Es fácil de entenderte. 11. Recuerdo mi aldea natal. Los prados y campos. El río. El sol de verano. 12. Dos amigos pascan por el parque; Juan relata una historia muy ridícula y su amigo ríe a carcajadas. 13. Lo cierto es que mi hermano se casa. 14. Habla bajito, ellos pueden entrar. 15. Estamos esperando a nuestros amigos. 16. Demetrio

entra en la sala con una esbelta muchacha vestida de gala y un chico vivaracho de diez años. 17. Sé que quieres.

5. Трансформируйте утвердительные предложения в отрицательные:

1. Roberto quiere venir. 2. Roberto quiere venir algún día. 3. Alguien quiere venir. 4. Alguien quiere venir algún día. 5. Es algo interesante. 6. Tú también lo crees. 7. Yo lo creo también. 8. Parece que hay alguien dentro.

6. Поставьте следующие предложения в вопросительную и отрицательную форму, произведя в них необходимые изменения:

1. Enriqueta pronto terminará el instituto. 2. Hemos paseado por el parque. 3. Los espectadores escuchan atentamente el concierto. 4. Su familia vive en un piso de tres habitaciones. 5. Quiero comprar un diccionario portugués-ruso. 6. Las ventanas de su habitación dan al patio. 7. Ambos jóvenes necesitan hablar al profesor. 8. La ayuda es desinteresada. 9. La muchacha es muy capaz. 10. La película gusta a muchos, también a ella le gusta. 11. Tu mujer siempre habla sin pausa. 12. Los suburbios de esta ciudad son muy pintorescos. 13. Pedro estudia de noche. 14. Es hora de salir.

Вариант 2.

1. Заполните пропуски сочинительными союзами:

1. El agua del lago es clara ... transparente. 2. Canta ... más bajo. 3. ... mañana ... pasado mañana llegará el barco. 4. Elvira no es prima mía ... mi sobrina. 5. Pedro habla ... no logra atraer la atención de los presentes. 6. El niño tiene ... escarlatina ... sarampión. 7. ¿Qué estás haciendo? ¿Estudias ... descansas? 8. No son las revistas españolas ... cubanas. 9. ... las represalias ... las amenazas asustan a los que luchan por la justicia. 10. Tienes que escoger por fin este aparato de radio ... aquel. 11. No te gusta la propuesta ... tienes que aceptarla. 12. Haz bien ... no mires a quién. *Refrán.*

2. Закончите предложения, переведя на испанский язык стоящие в скобках союзы:

1. Puedes hablar con Elena (или) Otavio. 2. Pablo (и) Ina se miran. 3. Juan (и) Ignacio son hermanos. 4. Mis amigos (и) yo estudiamos la literatura (и) historia. 5. ¿Marta (и) Inés son tus primas? 6. Voy con Pedro (или) Otilia. 7. Él sabe alemán (и) inglés. 8. Este compañero es fiel (и) íntimo amigo mío. 9. El intérprete habla español (и) inglés. 10. En la sala hay setenta (или) ochenta personas. 11. El padre (и) el hijo van al cine. 12. La aguja (и) el hilo sirven para coser. 13. Camina recto (и) irás lejos. *Refrán.*

3. Заполните пропуски необходимыми предлогами или предложными оборотами:

1. Veo un lápiz ... la mesa. 2. Como el queso ... pan. 3. A mí me gusta el café ... leche. 4. El señor Martínez ha vuelto ... Madrid. 5. No conozco a ninguno ... ellos. 6. Fueron encarcelados muchos obreros, ... ellos el secretario del sindicato. 7. La mesa está ... el diván y el piano. 8. Las revistas están ... la cartera. 9. El florero fue puesto ... el armario. 10. ... nosotros no vemos nada. 11. ... él se veía otro hombre. 12. Parten ... París. 13. Vamos ... Moscú. 14. Los guerrilleros combatían ... el enemigo. 15. Tengo un cuaderno ... apuntes. 16. Te premiarán ... tus éxitos. 17. El coche se paró ... la casa. 18. Regresaré ... las cinco de la tarde. 19. Su familia vive ... los alrededores de la capital. 20. Él vive ... Moscú. 21. Ella vive ... de mí. 22. Los muchachos corrían sin tino ... la lluvia. 23. ... nuestra casa hay un monumento. 24. ... la una y media estaré libre. 25. Recibí la carta ... correro. 26. El país lucha ... su independencia. 27. ... la casa hay un jardín. 28. Pagué ... el libro cinco mil rublos. 29. Estos periódicos son ... el jefe. 30. ... la guerra vivimos en Siberia. 31. El año pasado estuve dos veces ... aquellos lugares. 32. La delegación llegó ... La Habana. 33. ... La Habana la delegación fue recibida por los representantes de los sindicatos. 34. Es el monumento ... el fundador ... la ciudad. 35. El instituto está ... dos pasos ... mi casa, por eso voy ... pie.

4. Переведите следующие словосочетания на испанский язык:

Парусное судно; пишущая машинка; электрическая бритва; рисунок пером; картина, написанная маслом; путешествие по морю; любовь к родине; запах розы; швейная машина; огнестрельное оружие; продажа в розницу; продажа оптом.

5. Заполните пропуски подходящими по смыслу предлогами **a, hacia или **hasta**:**

1. Las naranjas están ... cien pesetas por el kilo. 2. El juicio se aplaza ... mañana. 3. La llanura se extiende ... el horizonte. 4. Mañana iremos ... la playa ... bañarnos. 5. Camacho, mira ... atrás. 6.

Subimos ... el tejado para reparar la antena. 7. Para abrir la caja, debes de tirar ... afuera. 8. Mañana me acercaré ... tu casa ... ver a tu hermano. 9. Marta tiene una tendencia ... la melancolía. 10. La expedición se dirigía ... el sur. 11. Este autobús te llevará ... la puerta de tu casa. 12. Elvira ha ido ... tu encuentro. 13. Le confiaré ... usted la verdad si se compromete ... guardar el secreto. 14. Alquilamos un apartamento ... cincuenta mil pesetas ... el mes.

Тестирование

Методические рекомендации.

Тесты для текущего контроля выполняются в письменном виде с ограничением времени: по одной минуте на задание.

Критерии оценивания. Уровень выполнения текущих тестовых заданий оценивается в баллах, которые затем переводятся в оценку.

Оценка соответствует следующей шкале:

<i>Отметка</i>	<i>Кол-во баллов</i>	<i>Процент верных ответов</i>
Отлично	17 - 20	Свыше 86 %
Хорошо	13 - 16	61 – 85 %
Удовлетворительно	10 - 12	50 – 60 %
Неудовлетворительно	менее 9	менее 50 %

Образцы письменных тестов для текущего контроля знаний

Вариант 1

Elija la opción correcta.

<p>1. Quiero llevar una vida más sana, por eso voy a ___ correr. a. dejar de b. empezar a c . acabar de</p> <p>2. Mi vida no ha cambiado, ___ viviendo en Madrid. a. sigo b. he terminado c. vuelvo a</p> <p>3. Llevo dos meses ___ en esta empresa. a. que trabajo b. trabajé c. trabajando</p> <p>4. Mi padre se acaba de ___ y ya no trabaja. a. estar jubilado b. jubilar</p>	<p>11. Por las mañanas suelo ___ un café y un zumo. a. desayunando b. desayunar c. desayuno</p> <p>12. Espero ___ el examen final. a. aprobando b. aprobar c. apruebo</p> <p>13. Aprendo a cocinar ___ vídeos en Internet. a. viendo b. ver c. veo</p> <p>14. ¿Cuáles son tus ___ para el próximo año? a. ámbitos b. ganas c. propósitos</p>
--	--

<p>c. jubilando</p> <p>5. ___ un año que se ha puesto a estudiar.</p> <p>a. Hace b. Lleva c. Desde</p> <p>6. ¿Cuánto tiempo ___ sales con Gaby?</p> <p>a. llevas b. hace que c. desde hace</p> <p>7. Marta empezó a estudiar un máster en la universidad hace ___.</p> <p>a. el año pasado b. que un año c. un año</p> <p>8. John vive en Bilbao ___ cinco meses.</p> <p>a. desde b. desde hace c. hace que</p> <p>9. ¿ ___ estás en el paro?</p> <p>a. Cuánto hace b. Hace tiempo c. Desde cuándo</p> <p>10. Toco el piano ___ era un niño.</p> <p>a. desde b. desde que c. hace que</p>	<p>15. En julio veo a mi familia de nuevo, ¡la ___ mucho de menos!</p> <p>a. echo b. hago c. tengo</p> <p>16. Puedes ahorrar electricidad ___ algunas bombillas.</p> <p>a. desconectando b. clasificando c. ganando</p> <p>17. No puedo entrar porque ___ la llave en el trabajo.</p> <p>a. me he olvidado b. me he llevado c. me he puesto</p> <p>18. Hace un año ___ cambiar de trabajo.</p> <p>a. me puse b. conseguí c. seguí</p> <p>19 ___ trabajar para costearme mis estudios.</p> <p>a. Empecé b. Me puse a c. Terminé de</p> <p>20. Ahora trabajo menos y ___ de más tiempo para mí.</p> <p>a. tengo b. dispongo c. hago</p>
---	---

Вариант 2

Elija la opción correcta.

<p>1. Mi hermano tiene muy buen carácter, es muy ___ .</p> <p>a. divertido b. pesimista c. introvertido</p> <p>2. No me gustan las reuniones con gente, soy una persona ___ .</p> <p>a. extrovertida b. sociable c. tímida</p> <p>3. Mi madre es muy ___ , le gusta ayudar a la gente.</p> <p>a. generosa b. leal</p>	<p>11. Cuando veo las fotos de mis abuelos ___ y tengo ganas de llorar.</p> <p>a. me emociono b. me fastidia c. me soporta</p> <p>12. No me gusta estar con gente, me gusta ___ .</p> <p>a. la tolerancia b. la sinceridad c. la soledad</p> <p>13. ¿Por qué llegas tarde si sabes que no me gusta ___?</p> <p>a. la insensibilidad b. la impuntualidad c. la impaciencia</p>
---	---

<p>c. impaciente</p> <p>4. Siempre tenemos que hacer lo que tú quieres, eres un ____ .</p> <p>a. aburrido b. mandón c. intolerante</p> <p>5. No me gusta caminar solo por la noche por algunas calles, soy un poco ____.</p> <p>a. tranquilo b. tradicional c. miedoso</p> <p>6. Blas es muy serio, no tiene ____ .</p> <p>a. mal carácter b. sentido del humor c. mal humor</p> <p>7. A Roberto le ____ tener que madrugar.</p> <p>a. odia b. soporta c. fastidia</p> <p>8. A nosotros nos encanta ____ al tenis con nuestros vecinos.</p> <p>a. juguemos b. jugar c. jugamos</p> <p>9. Me molesta que ____ la tele todas las noches.</p> <p>a. pones b. pongas c. poner</p> <p>10. No soporto ____ temprano.</p> <p>a. me levanto b. me levante c. levantarme</p>	<p>14. El marido de mi hija es mi ____.</p> <p>a. cuñado b. sobrino c. yerno</p> <p>15. La madre de mi esposa es mi ____.</p> <p>a. nuera b. suegra c. cuñada</p> <p>16. El hermano de mi padre es mi ____.</p> <p>a. primo b. sobrino c. tío</p> <p>17. ____ con mi padre, siempre nos peleamos.</p> <p>a. No me llevo mal b. Me llevo mal c. Me cae mal</p> <p>18. Lourdes me parece muy simpática, me ____ .</p> <p>a. llevo bien b. cae bien c. tengo una buena relación</p> <p>19. ¿Sabes dónde está Marta? - No sé, es raro, normalmente es muy puntual... ____ enferma.</p> <p>a. Estaba b. Estará c. Está</p> <p>20. Ayer ____ con Fernanda porque llegó tarde.</p> <p>a. me enfadé b. me fastidié c. me llevé de maravilla</p>
---	---

Образцы текстов на устные переводы, пересказы и аннотации

¡Atrapados!

Por Lola Galán y Amelia Castilla

Millones de automovilistas queman nervios y energía en los atascos de tráfico. Héctor sumerge el último resto de galleta en el café. Con la taza del desayuno en los labios mira el jardín: la luz es muy tenue y las farolas todavía están encendidas. Son las 7.30. A esa hora su esposa va al trabajo y los niños todavía duermen. Héctor trabaja como director financiero en una empresa de productos agrícolas y a las nueve de la mañana tiene una cita importante con agentes de cambio y bolsa. Para llegar a Madrid desde la urbanización de lujo

donde vive – situada a 35 kilómetros de la capital – tarda aproximadamente una hora, pero hoy más por culpa de la tormenta.

Encender el motor del automóvil y conectar la radio son actos reflejos. Los primeros kilómetros por carreteras comarcales pasan rápido, pero al salir a la autovía se circula muy despacio. Cuando faltan unos pocos kilómetros para entrar en Madrid, su Alfa Romeo se encuentra en un punto muerto. El tapón es monumental. La lluvia incita a mucha gente a sacar el coche.

Los conductores atrapados bostezan constantemente. El aburrimiento es total. Solo las motos parecen moverse. Una señora aprovecha una parada para perfilarse los labios con un lápiz marrón, el conductor vecino fuma un puro, muchos leen el periódico, un ejecutivo realiza las primeras llamadas desde el teléfono del coche, algunos se hurgan la nariz mirando al infinito. Héctor no se resigna a vivir en un atasco. No entiende por qué la infraestructura va siempre por detrás de las necesidades. Mientras hace esta reflexión, todavía se encuentra a 15 kilómetros de Madrid. Al lado de su vehículo están detenidos dos autobuses urbanos.

A las 9 consigue entrar en la ciudad. El acceso a la Plaza de Castilla es un auténtico embudo. Otro colapso. Él se encuentra ya cerca de su oficina.

A la misma hora que desayuna el director financiero, llega a su despacho Joaquín Obispo, madrileño, de 35 años. La jornada en el Banco Central empieza a las 8, pero prefiere llegar media hora antes porque así se encuentra menos tráfico en la carretera de Extremadura. Para llegar a tiempo al trabajo se levanta a las 6.

Cuando sus compañeros llegan al banco, Joaquín toma un café y lee el periódico. Desde Móstoles, donde vive, puede tomar un tren de cercanías y conectar en Madrid con el metro, pero es imposible para él utilizar el transporte público. Cuando termina la jornada en la entidad bancaria – a las 5 de la tarde – ejerce como redactor jefe en la revista “Captura”, una publicación de caza y pesca. El coche lo necesita para desplazarse por la tarde y hacer las mil gestiones pendientes de la revista. Juntando todo el tiempo que pierde en el coche a lo largo de un año, se completan 35 días. Como venganza, los sábados se quita el reloj y procura evitar las prisas; sale a cazar o pasa el fin de semana fuera. Conducir a gran velocidad es relajante.

Antonio, en cambio, uno de los habitantes de Fuenlabrada, prefiere usar el transporte público. Recorre cada mañana a paso rápido los 500 metros que separan su casa de la estación de cercanías.

En el andén esperan decenas de viajeros medio dormidos. Hay señoras de mediana edad cargadas de maquillaje, obreros y emprendedores funcionarios. El tren llega lleno. No hay posibilidad de sentarse y algunos luchan por conseguir un hueco en el que apoyar la espalda. Muchos viajeros duermen, otros leen prensa deportiva. Cada nueva parada pone a prueba las dimensiones del vagón. Como sardinas en lata llegan a la estación de Madrid. Allí se meten en el metro, única alternativa para llegar a tiempo.

Relaciones Exteriores

Luego del regreso de la democracia tras la muerte del General Franco en 1975, las prioridades de la política exterior de España fueron romper con el aislamiento de los años de Franco y expandir las relaciones diplomáticas, ingresar en la Comunidad Europea, y definir las relaciones de seguridad con Occidente. Como miembro de la OTAN desde 1982, España se ha consolidado como un participante principal en actividades multilaterales de seguridad internacional. La membresía de España en la UE representa una parte importante de su política exterior. Incluso en muchos asuntos internacionales que trascienden Europa Occidental, España prefiere coordinar sus esfuerzos con sus socios de la UE a través del mecanismo europeo de cooperación política.

Con la normalización de las relaciones diplomáticas con Israel y Albania en 1986, España

virtualmente ha completado el proceso de universalizar sus relaciones diplomáticas. El único país con el que no mantiene relaciones diplomáticas en el presente es Corea del Norte.

España ha mantenido su identificación especial con América Latina. Su política enfatiza el concepto de Hispanidad, una mezcla de lazos lingüísticos, religiosos, étnicos, culturales e históricos que unen a la América hispano parlante con España. España ha sido un ejemplo efectivo de transición del autoritarismo a la democracia, tal como lo demuestran los muchos viajes realizados por el Rey y los Primeros Ministros de España a la región. España mantiene programas de cooperación económica y técnica e intercambios culturales con América Latina, tanto en forma bilateral como dentro de la UE.

España también continúa prestando atención al Norte de África, especialmente a Marruecos. Esta preocupación está dictada por la proximidad geográfica y por los antiguos contactos históricos, así como por las dos ciudades enclave españolas de Ceuta y Melilla en la costa norte de África. Aunque el retiro de España de su antigua colonia del Sahara Occidental finalizó con la participación directa de España en Marruecos, sigue vivo el interés por la resolución pacífica del conflicto surgido allí tras la descolonización.

Mientras tanto, España ha comenzado a extender sus contactos con el África Sub-Sahariana. Posee un interés especial en Guinea Ecuatorial, su antigua colonia, adonde lleva adelante un gran programa de ayuda. En relación al mundo árabe, España ha buscado promover un diálogo europeo- mediterráneo. España apoya con fuerza el "Proceso Barcelona" de la UE, el cual busca expandir el diálogo y el comercio entre Europa y las naciones del Norte de África y de Medio Oriente, incluyendo a Israel.

España ha sido exitosa en el manejo de sus relaciones con sus dos vecinos europeos, Francia y Portugal. El acceso de España y Portugal a la UE ha ayudado a suavizar algunas de las periódicas fricciones comerciales existentes entre ambos al colocarlas en el contexto de la UE. La cooperación bilateral franco-española se ha intensificado por la acción conjunta en contra del terrorismo vasco de ETA.

Образцы текстов на письменные переводы, реферирование и комментирование

Implantes electrónicos en el cuerpo ***PERE PUIG DOMÉNECH***

Estamos conectados de múltiples maneras con sistemas electrónicos y vamos a estarlo cada vez más. Basta repasar nuestros bolsillos o una maleta de mano para encontrar el teléfono portátil, o un ordenador de mano o la agenda electrónica, pero también encontramos sistemas de localización por satélite o diferentes maneras de recibir, almacenar y reproducir música. Podemos añadir a la lista las tarjetas magnéticas que nos identifican y nos abren las puertas y los cajeros automáticos. Ahora estos objetos comienzan a introducirse en el cuerpo humano y la literatura de ciencia ficción se ha apoderado del tema con la aparición de seres (ciborgs y diferentes tipos de robots) en los que se mezcla la naturaleza humana con conexiones mecánicas o informáticas. Sin llegar a estos extremos, la situación está suficientemente madura como para que el Grupo Europeo de Ética de las Ciencias y las Nuevas Tecnologías haya creído necesario preguntarse en su última opinión sobre las cuestiones técnicas, jurídicas y éticas que plantean estas aplicaciones de las nuevas tecnologías

Uno puede preguntarse con qué objeto alguien puede querer introducir algún instrumento electrónico en el cuerpo. La respuesta más obvia es la médica. Decenas de miles de personas

en nuestro país llevan marcapasos cada vez más sofisticados con los que se trata de conseguir que el corazón lata con el ritmo adecuado. Más de 3.000 personas en España llevan implantes cocleares que corrigen sorderas mediante un dispositivo electrónico que transforma el sonido en corrientes eléctricas que estimulan el nervio auditivo. Hay otros tipos menos utilizados de estimuladores electrónicos y sistemas que se implantan para administrar fármacos o para seguir en tiempo real algún parámetro de interés clínico como la tensión arterial. Se ha aprobado un sistema de estimulación basado en un electrodo que se introduce en el cerebro y que puede servir para limitar los efectos de enfermedades como el Parkinson. Las propuestas llegan a extremos fantasiosos como estimuladores del orgasmo (patentado en Estados Unidos en el 2003), sin hablar de las propuestas que unen las nanotecnologías con las biotecnologías y las telecomunicaciones. Si nos restringimos a lo que existe en este momento, la mayoría de nosotros no encontraremos objeciones en muchas de las aplicaciones médicas que se proponen y que, desde luego, pueden representar una mejora en la salud o el bienestar de las personas. Evidentemente, para llegar ahí son necesarios unos ensayos que deben tener los mismos requerimientos de calidad y respeto a los individuos que cualquier aplicación médica.

Otro gran campo de la aplicación de los implantes electrónicos procede de las posibilidades que ofrecen para identificar o localizar a individuos. Se han aprobado sistemas de radiofrecuencia que, implantados bajo la piel, permiten identificar una persona y tener acceso a una historia clínica o a efectuar un pago. De hecho, en bares de moda en Barcelona y Rotterdam se ofrece un *chip* implantado en el cuerpo como un privilegio VIP que permite reconocer al cliente y evitar el uso de dinero o de tarjeta de crédito. Quizá el sueño de cualquier agente antiterrorista es poder detectar a cualquier individuo en cualquier momento o al menos al paso por ciertos puntos de control.

En esta situación, la opinión del Grupo Europeo destaca el interés que pueden tener aplicaciones médicas de los implantes electrónicos, pero recuerda que nuestras sociedades se constituyen alrededor del respeto de la dignidad humana y de la inviolabilidad del cuerpo humano. Como principios que deberían guiar el desarrollo de este tipo de aplicaciones, en la opinión se recuerda que en el preámbulo de la Carta Europea de Derechos del Ciudadano la Unión Europea "coloca al individuo en el centro de sus actividades" y que el respeto a la integridad física y mental del individuo es un elemento que debería sobrevivir al advenimiento de las nuevas tecnologías.

El error de Woody Allen

IGNACIO MORGADO

La reciente aprobación de la ley que permite el matrimonio entre homosexuales ha despertado el interés por la naturaleza de la orientación sexual de las personas. ¿Qué es lo que hace que seamos heterosexuales, homosexuales o bisexuales?, ¿la herencia biológica, la educación que hemos recibido o tal vez ambas cosas? El interés de la respuesta radica no sólo en nuestra curiosidad científica, sino también en la actitud individual y social que podemos adoptar ante nuestras propias inclinaciones sexuales o las de los demás.

No es fácil responder, pero quizá debemos comenzar señalando un error frecuente, el del afamado músico y director de cine Woody Allen, quien ha afirmado que el cerebro es el segundo órgano más importante de su cuerpo. Pues no, el señor Allen se equivoca: el principal órgano sexual es el cerebro. De él, más que del resto del cuerpo, dependen la identidad, inclinaciones y conducta sexuales. El aspecto y la configuración del cuerpo tienen una influencia importante en la conducta, pero son las neuronas las que dirigen los sentimientos y deseos y controlan el cuerpo, órganos sexuales incluidos.

En 1991, el norteamericano Simón LeVay publicó una investigación con cerebros de individuos fallecidos que mostraba que parte del hipotálamo, una región del cerebro relacionada con las motivaciones, era más del doble de grande en los hombres heterosexuales

que en los homosexuales. Se sabía ya que dicha parte era mayor en los hombres heterosexuales que en las mujeres. Estudios posteriores han confirmado esas diferencias mostrando además que son sólo de volumen y no tanto de contenido, pues el número de neuronas dentro de esa parte del cerebro no es muy diferente en hombres o mujeres de una u otra orientación.

Ante esos y otros datos semejantes, se pensó que la orientación sexual de las personas podría basarse en tal dimorfismo cerebral y tener por tanto un carácter más biológico que social. Por otro lado, el mejor *predictor* de la orientación sexual adulta, sea homo o heterosexual, es la propia afirmación de sentimientos del implicado, que generalmente precede en varios años a las prácticas conductuales. Es decir, la orientación sexual de los adultos correlaciona fuertemente con los sentimientos y rasgos que se manifiestan muy tempranamente (al menos desde la adolescencia), por lo que se pensó que las influencias biológicas que determinan las inclinaciones sexuales podrían configurarse muy pronto en el desarrollo, quizá incluso durante su gestación en el seno materno.

Como ambos sexos producen, aunque en diferentes cantidades, hormonas sexuales masculinas (andrógenos) y femeninas (estrógenos), la orientación sexual podría basarse en la cantidad de esas hormonas que produce cada persona adulta. ¿Tienen, por ejemplo, las mujeres homosexuales más testosterona (la hormona sexual que fabrican los testículos, y en menor cantidad, los ovarios) que las heterosexuales? Aunque algún estudio ha mostrado que el 30% de mujeres homosexuales tienen mayor nivel de testosterona en sangre que las heterosexuales, las suposiciones respecto a la cantidad de hormonas sexuales y la orientación sexual no han sido confirmadas.

Образцы экзаменационных текстов.

El maltrato invisible de la pequeña Alba

Una cadena de actuaciones de los poderes públicos presididas por la desidia y la pasividad facilitaron el maltrato de la pequeña Alba, la niña de cinco años que está hospitalizada en estado grave desde hace una semana en Barcelona. El caso ha puesto en evidencia que había una niña sufriendo un grave riesgo y que fue invisible a la justicia, a la policía y a los servicios sociales.

"¡Quiero mi libertad!". Eso es lo que le dijo a la juez de guardia de Barcelona Francisco Javier P. E., la noche del pasado día 7, al acabar su declaración. No logró su propósito y fue a dormir a la cárcel Modelo, acusado de un delito de tentativa de asesinato, cometido tres días antes contra Alba, la hija de su compañera sentimental, Ana María C. F. La mujer tuvo más suerte y eludió la prisión.

La magistrada Eugenia Canal escribió esa noche en el auto de prisión contra el hombre que la madre "tuvo relación directa" con los malos tratos a su hija, pero, aunque hubiera decidido que la mujer debía seguir el mismo camino que él, no habría podido adoptar esa decisión. La explicación es que la fiscal del Juzgado de Instrucción número 2 de Barcelona creyó, al menos en parte, la declaración exculpatoria de la mujer y por ello no solicitó su ingreso en prisión.

Sin ese requisito que exige la Ley de Enjuiciamiento Criminal, la juez no puede encarcelar a un detenido, aunque sobre la madre, en libertad con cargos, pesa la misma acusación que sobre su compañero sentimental. La justicia ya ha empezado a actuar, pero la incógnita que persiste es si se podría haber evitado. O, dicho de otra manera, qué falló y por qué.

En los juzgados de guardia de la ciudad de Barcelona se recibieron durante el año pasado un total de 44.581 informes y partes médicos de los diferentes hospitales de la ciudad. Mil arriba o mil abajo, la cifra se mantiene estable en los últimos cinco años. Uno de esos 122 partes médicos de promedio diario que llegan a la justicia entró el pasado 21 de diciembre en el servicio de informática de guardia de los juzgados. Los médicos del hospital del Vall d'Hebron constataron que la pequeña Alba padecía una fractura del húmero derecho y

equimosis múltiple, advirtiendo que el cuadro era compatible con malos tratos.

El 22 de diciembre, la Dirección General de Atención a la Infancia y la Adolescencia (DGAIA) de la Generalitat también fue alertada del caso por los servicios sociales del hospital, pero la Administración catalana no actuó porque creyó la versión que ofreció la madre en el hospital, acusando de la agresión al padre biológico, Álvaro Luis C., del que está separada y que reside en Ontiñena (Huesca).

Cómo robar arte y colocarlo en el mercado

Un día de la primavera del año 1981, un medallón de Pablo Gargallo fue sustraído del palacio de la Virreina, en Barcelona. Formaba parte de la exposición antológica dedicada al escultor, que, según me contó su hija, se casó con el dinero obtenido con un cuadro que le había regalado Picasso para pagar con su venta los gastos de la boda. Con el dinero sobrante del convite, Gargallo compró dos anillos, un impermeable y un par de billetes de tren desde París hasta Barcelona. Un *picasso* aún no daba para mucho.

El autor de la sustracción de la obra de Gargallo se puso en contacto con el Ayuntamiento a través de una carta redactada con letras recortadas de un periódico. Si querían recuperar la obra, debían poner un anuncio en la sección Varios de los anuncios económicos de *La Vanguardia*. La clave era "vendo ocarina en buen estado". Tras ese breve texto debía publicarse el número de teléfono de contacto para la negociación. Rafael Pradas y Joan Antón Benach, responsables de la Concejalía de Cultura, me preguntaron si quería ceder mi casa y número de teléfono. Accedí, y policías adscritos a la brigada especializada en robos de obras de arte se instalaron en mi comedor con un cachivache que grababa las conversaciones y al que pegaban el oído cada vez que sonaba el teléfono. Así conocí a J. R., el inspector que mandaba el grupo. Un gallego sutil que cuando la llamada telefónica era de signo político (se vivía el debate del *no* del PSOE al ingreso en la OTAN), apagaba la grabadora del cachivache y comentaba que estaba allí por la G de Gargallo, no por la G de González. No llamó nadie interesándose por la ocarina ni telefoneó el que había robado el medallón. Pero aquellos días de forzada convivencia me permitieron conocer al policía que años más tarde detendría a René Alphonse van der Berghe, conocido como *Erik el Belga*.

Las obras de arte robadas llegan a manos de anticuarios que no suelen revelar su procedencia. Del anticuario, las obras de arte pasan a manos de coleccionistas que, en caso de intervención policial, exhiben la factura que acredita que adquirieron la obra en el mercado legal de antigüedades, documento que también muestra la casa subastadora. Todo legal. Pero bajo la legalidad aparente bulle la realidad del mercado, que lleva a que ni el anticuario, ni la casa de subastas, ni el coleccionista muestren gran interés en averiguar la procedencia de la obra que entra en el mercado. La cadena de complicidades se ampara en la permisiva legislación que permite la impunidad de los anticuarios, los coleccionistas y los subastadores. El mercado del arte robado se dice que mueve en el mundo unos diez billones de dólares anuales.

7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1.1 Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
4	0	0	40	40	0	0	20	100
5	0	0	40	40	0	0	20	100
6	0	0	40	40	0	0	20	100
7	0	0	40	40	0	0	20	100

Программа оценивания учебной деятельности студента

4 семестр

Лекции

Не предусмотрены

Лабораторные занятия

Не предусмотрены

Практические занятия

Посещение занятий, текущая аудиторная работа, выполнение домашних заданий (от 0 до 40 баллов).

Самостоятельная работа

За самостоятельную работу студент может получить от 0 до 40 баллов.

1. Тестирование (от 0 до 20 баллов).

Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (тестирование):

от 18 до 20 баллов	«отлично»
от 14 до 17 баллов	«хорошо»
от 11 до 13 баллов	«удовлетворительно»
от 0 до 10 баллов	«неудовлетворительно»

2. Контрольная работа № 1 (от 0 до 20 баллов).

Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (контрольная работа № 1):

от 18 до 20 баллов	«отлично»
от 14 до 17 баллов	«хорошо»
от 11 до 13 баллов	«удовлетворительно»
от 0 до 10 баллов	«неудовлетворительно»

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрены

Промежуточная аттестация

На *зачете* студент может получить от 0 до 20 баллов.

1. Ответ на «зачтено» оценивается от 11 до 20 баллов;
2. ответ на «не зачтено» оценивается от 0 до 10 баллов.

Список тем и вопросов для промежуточной аттестации (зачета)

1. En el hotel	УК-4, УК-5
2. Un día normal y corriente	УК-4, УК-5
3. Grandes ciudades	УК-4, УК-5
4. En la ciudad	УК-4, УК-5
5. Colores. Ropa	УК-4, УК-5
6. Lo que me gusta	УК-4, УК-5
7. En el restaurante	УК-4, УК-5
8. Habitantes de países y ciudades	УК-4, УК-5
9. Tratar de <i>usted</i>	УК-4, УК-5
10. Apariencias	УК-4, УК-5

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 4 семестр по дисциплине «Второй иностранный язык» составляет **100** баллов.

Таблица 2.1 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (зачет):

50 баллов и более	«зачтено» (при недифференцированной оценке)
меньше 50 баллов	«не зачтено»

5 семестр

Лекции

Не предусмотрены

Лабораторные занятия

Не предусмотрены

Практические занятия

Посещение занятий, текущая аудиторная работа, выполнение домашних заданий (от 0 до 40 баллов).

Самостоятельная работа

За самостоятельную работу студент может получить от 0 до 40 баллов.

1. Контрольная работа № 2 (от 0 до 20 баллов).

Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (Контрольная работа № 2):

от 18 до 20 баллов	«отлично»
от 14 до 17 баллов	«хорошо»
от 11 до 13 баллов	«удовлетворительно»
от 0 до 10 баллов	«неудовлетворительно»

2. Контрольная работа № 3 (от 0 до 20 баллов).

Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (Контрольная работа № 3):

от 18 до 20 баллов	«отлично»
от 14 до 17 баллов	«хорошо»
от 11 до 13 баллов	«удовлетворительно»
от 0 до 10 баллов	«неудовлетворительно»

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрены

Промежуточная аттестация

На экзамене студент может получить от 0 до 20 баллов. ответ на «отлично» оценивается от 18 до 20 баллов; ответ на «хорошо» оценивается от 14 до 17 баллов;

ответ на «удовлетворительно» оценивается от 11 до 13 баллов;

ответ на «неудовлетворительно» оценивается от 0 до 10 баллов.

Список тем и вопросов для промежуточной аттестации (экзамена)

1. Descripción de la apariencia	УК-4, УК-5
2. Las principales características del carácter, los hábitos, las relaciones con otras personas.	УК-4, УК-5
3. En el teatro, en el cine, en un concierto	УК-4, УК-5
4. Un viaje en coche. Terminología	УК-4, УК-5
5. Servicio de hogar. A la peluquería. Limpieza de ropa.	УК-4, УК-5
6. Restaurante, tienda.	УК-4, УК-5
7. Estudiar y trabajar en el extranjero.	УК-4, УК-5
8. Registro de documentos y visas.	УК-4, УК-5
9. Firma de contratos.	УК-4, УК-5
10. Ética profesional y empresarial.	УК-4, УК-5
11. División administrativa de España. Características geográficas y económicas del desarrollo de las regiones.	УК-4, УК-5
12. La estructura constitucional de España. Los principales órganos de gobierno.	УК-4, УК-5
13. Principales lenguas de España.	УК-4, УК-5

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 5 семестр по дисциплине «Второй иностранный язык» составляет **100** баллов.

Таблица 2.2 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (экзамен):

81-100 баллов	«отлично»
65-80 баллов	«хорошо»
50-64 баллов	«удовлетворительно»
0-49 баллов	«не удовлетворительно»

6 семестр

Лекции

Не предусмотрены

Лабораторные занятия

Не предусмотрены

Практические занятия

Посещение занятий, текущая аудиторная работа, выполнение домашних заданий (от 0 до 40 баллов).

Самостоятельная работа

За самостоятельную работу студент может получить от 0 до 40 баллов.

1. Контрольная работа № 4 (от 0 до 40 баллов).

Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (контрольная работа № 4):

от 36 до 40 баллов	«отлично»
от 24 до 35 баллов	«хорошо»
от 14 до 23 баллов	«удовлетворительно»
от 0 до 13 баллов	«неудовлетворительно»

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрены

Промежуточная аттестация

На *зачете* студент может получить от 0 до 20 баллов. Ответ на «зачтено» оценивается от 11 до 20 баллов; ответ на «не зачтено» оценивается от 0 до 10 баллов.

Список тем и вопросов для промежуточной аттестации (зачета)

1. Distintas fórmulas para la expresión de sentimientos.	УК-4, УК-5 УК-4, УК-5
2. Partes de cuerpo. Enfermedades. Síntomas.	УК-4, УК-5
3. Dieta sana.	УК-4, УК-5
4. Consumo, comercio y compras.	УК-4, УК-5
5. Deportes, heridas y tratamiento.	УК-4, УК-5
6. Celebraciones, fiestas y festivales.	УК-4, УК-5
7. Animales exóticos y en peligro de extinción.	УК-4, УК-5
8. Nuevas tecnologías.	УК-4, УК-5
9. Valorar una obra de arte.	УК-4, УК-5
10. Maravillas geográficas de España.	

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 6 семестр по дисциплине «Второй иностранный язык» составляет **100** баллов.

Таблица 2.1 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (зачет):

50 баллов и более	«зачтено» (при недифференцированной оценке)
меньше 50 баллов	«не зачтено»

7 семестр

Лекции

Не предусмотрены

Лабораторные занятия

Не предусмотрены

Практические занятия

Посещение занятий, текущая аудиторная работа, выполнение домашних заданий (от 0 до 40 баллов).

Самостоятельная работа

За самостоятельную работу студент может получить от 0 до 40 баллов.

1. Контрольная работа № 5 (от 0 до 40 баллов).

Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (контрольная работа № 5):

от 36 до 40 баллов	«отлично»
от 24 до 35 баллов	«хорошо»
от 14 до 23 баллов	«удовлетворительно»
от 0 до 13 баллов	«неудовлетворительно»

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрены

Промежуточная аттестация

На экзамене студент может получить от 0 до 20

баллов. ответ на «отлично» оценивается от 18 до 20

баллов; ответ на «хорошо» оценивается от 14 до 17 баллов;

ответ на «удовлетворительно» оценивается от 11 до 13 баллов;

ответ на «неудовлетворительно» оценивается от 0 до 10 баллов.

Список тем и вопросов для промежуточной аттестации (экзамена)

1. Geografía de América Latina. Historia de la colonización de América.	УК-4, УК-5
2. Civilizaciones antiguas: mayas, incas, aztecas.	УК-4, УК-5
3. La formación de variantes nacionales de la lengua española.	УК-4, УК-5
4. La juventud y su ocio. Los problemas del adolescente.	УК-4, УК-5
5. Matrimonio, familia, hijos: formas nuevas y tradicionales.	УК-4, УК-5
6. La aportación de España a la cultura mundial.	УК-4, УК-5
7. El problema del empleo en España y Rusia.	УК-4, УК-5
8. Géneros musicales folklóricos (flamenco, tango).	УК-4, УК-5
9. Deportes nacionales (corrida).	УК-4, УК-5
10. Sistema educativo en España y Rusia.	УК-4, УК-5

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 7 семестр по дисциплине «Второй иностранный язык» составляет **100** баллов.

Таблица 2.2 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Второй иностранный язык» в оценку (экзамен):

81-100 баллов	«отлично»
65-80 баллов	«хорошо»
50-64 баллов	«удовлетворительно»
0-49 баллов	«не удовлетворительно»

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Литература:

1. Нуждин Г. А. Учебник современного испанского языка. С ключами: учебник / Г. А. Нуждин, К. Марин Эстремера, П. Мартин Лора-Тамайо ; сост. ключей М. И. Кипнис. - 10-е изд. - Москва : Айрис-Пресс, 2011 V10
2. Дышлевая И.А. Курс испанского языка для начинающих / И. А. Дышлевая. Санкт-Петербург :Союз, 2003. V5
3. Киселев А. В. Испания. География и история: пособие для учащихся гимназий и шк. с углубл. изучением исп. яз. / А. В. Киселев. - Санкт-Петербург : КАРО, 2002. V5
4. Виноградов В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка: учеб. пособие / В. С. Виноградов. - 5-е изд. - Москва : Высш. шк., 2003. V10
5. Борисенко И. И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями: учеб. пособие для студентов / И. И. Борисенко. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Высш. шк., 2003. 15

б) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. Windows 8 Профессиональная 64-разрядная (операционная система; лицензия)
2. Пакет Microsoft Office профессиональный плюс 2010 (Word, Excel, PowerPoint, Access; лицензия)
3. ABBYY FineReader 11 Corporate Edition (программа распознавания текста; лицензия)
4. ABBYY Lingvo x5 (электронный словарь, допускающий возможность создания пользовательских словарей и подключения других словарей; лицензия)
5. <http://library.sgu.ru/ebs.html>
6. <http://www.espanolenvivo.ru/>
7. <http://www.cervantes.es/>
8. <http://www.rae.es/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В Институте филологии и журналистики имеется необходимое количество рабочих мест в компьютерных классах, мультимедийное оборудование и наглядные пособия (наглядные таблицы, репродукции, учебные видеофильмы и аудиоматериалы из фонда медиатеки кафедры романо-германской филологии и переводоведения).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.01 – «Педагогическое образование», профиль подготовки «Иностранный язык».

Автор: Ст.преподаватель Юдина Екатерина Александровна
Программа одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения от 25.06.2019 года, протокол № 8.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и Примерной ООП ВО по направлению и профилю подготовки 44.03.01 Педагогическое образование, Иностранный язык.

Программа одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения от 25.06.2019 года, протокол № 8.

Программа актуализирована Юдиной Е.А. и одобрена на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения, протокол № 9 от 31.05.2023 г.